

tes Levitæ, Numinis clementiâ se subductos esse à discrimine, ne illud sibi accideret quod Oræ, solennes gratiarum actiones immolatione septem taurorum, totidemque arietum

rentur vires, sed potius ut in singulas horas vegetiores redderentur. (Corn. à Lap.)

Et comme on vit que Dieu avait assiéé les Levites, qui portaient l'arche de l'alliance du Seigneur, on immola sept tauraux et sept béliers. On peut dire véritablement de cette arche du Seigneur, ce qui a été dit depuis de Jésus-Christ, qu'elle figurait : Portabat à quo portabatur. Elle était portée par les Levites sur leurs épaules, mais les Levites étaient eux-mêmes comme portés et soutenus par le Seigneur de cette arche qu'ils portaient. Ils furent donc assiéés de Dieu visiblement, selon que l'expliquent les interprètes, soit parce qu'il les soutint d'une manière toute divine, sous ce fardeau d'ailleurs très-pesant, en le leur faisant porter sans fatigue et avec joie ; soit parce qu'il témoigna agréer cette translation, en ne frappant aucun d'eux, comme l'exemple d'Oza semblaient donner à David quelque sujet de l'appréhender. C'est pourquoi, dans les saints transports de leur humble reconnaissance, ils immolèrent à Dieu sept tauraux et sept béliers, soit que ce fussent les Levites mêmes qui se immolassent, contre les victimes qu'offrait le roi, comme un interprète l'a cru ; soit que ce soient les mêmes victimes dont il est parlé dans le second livre des Rois, lorsqu'il est dit que lorsque ceux qui portaient l'arche avaient fait six pas, David immolait un bœuf et un bélier, ce qui put bien arriver sept fois depuis la maison d'Obédédôm, jusqu'à un lieu où on la plaça.

On peut voir dans l'explication de cet endroit ce qu'on y a dit de la disposition de Michol, qui se moqua de David, comme il est marqué dans la suite, lorsqu'elle le vit danser devant l'arche. Nous ajouterons seulement ici que ce que l'on vit alors s'est vu depuis, et se verra dans toute la suite des siècles. Tandis qu'un grand roi, devenu victorieux de ses ennemis, s'applique tout entier avec son peuple à en rendre à Dieu de publiques actions de grâces, et à relever sa grandeur en s'humiliant de toutes ses forces en sa présence, une femme vaine met sa gloire à mépriser comme une bassesse cette action de ce prince ; elle ne songe point que celui devant qui David s'humilie, est le Seigneur d'Israël qui a rejeté son propre père Saül à cause de son orgueil, et élevé sur le trône David, son mari, à cause de l'humble abaissement de son cœur. C'est ainsi que la vraie piété sera exposée dans tous les siècles à la raillerie des esprits vains et superbes, qui ne peuvent point comprendre que c'est être grand de s'abaisser devant Dieu, et qu'il n'y a même aucune grandeur solide qui n'ait cette noble humiliation pour fondement. Tant qu'il y aura des Davids qui se mépriseront eux-mêmes, et qui feront gloire de paraître vils et petits aux yeux de Dieu, il y aura des Michol, vraies filles et héritières de l'orgueil de Saül, qui n'auront que du mépris de cet humble abaissement. Mais qu'elles soient assurées que cet orgueil même qui les porte à mépriser la

egerunt. Accedebant victimæ à rege data, que sexto quolibet viæ passu immolabantur. (1)

Vers. 27. — PORRÔ DAVID ERAT INDUTUS STOLA BYSSINA. Hebræus: David erat amictus in pallio de Bus. Septuag. : Kai tui amicti stola byssina. Non semel offendimus vocem byssus in textu Latino Scripturæ; sed hic primum occurrit in Hebræo Bus. Quid sit Bus, inquirere hic operæ prelium arbitramur. Designari autem eâ voce credimus genus quoddam lanæ pretiosæ, vel serici quod instar flocci ornat piscem purpuræ testâ inclusum, quam Rondeletus appellat pinnam magnam (2). Aiunt, hunc piscem (5) veluti radicem quâdam profundò innecti fili hisce sericis, de quibus modò, que si quis evellat, statim mors piscis consequitur. Comes illi semper accedit piscis alius aquilla, qui velut educator ejus et custos monet, si quid præsens adest cibo aptum. Credimus autem, peninim, quorum nitorem et purpureum colorem celebrat Jeremias (4), nihil esse aliud quàm pinnas, de quibus modò, quæ ex voce ortum est nomen unionum. Tournefortius, qui aliqua nos docuit de serico pinnæ, exhibuit que ejusdem piscis floccum, asseruit, piscatu capi ubique in Græciâ, omnibusque oris à Byzantio usque ad Ægyptum. Cibo aptus est piscis, et conchâ clauditur, cujus testæ figura est parvarum ostrearum testæ persimilis, sed pedem et semis in longum æquat. Quanquàm hodiè sericum hujus ostree negligitur, quòd sericum Persicum colores omnes induat, hoc autem omnes fermè respnat, præter nigrum, quædam tamen textilia ex eo conficiuntur in Oriente, præsertim sudariola, quibus nescio quid nitoris supra vulgare sericum inest, affirmat Casaubonus, Not. in Athen. lib. 9, c. 11, se vidisse Bellaquifontî ornamenta veteris marsupii, que hujus materie esse ferebantur.

Sericis hujus planè mirifici, quod appellat vellus aureum, meminit S. Basilus his verbis,

pietæ de David, les rendra stériles aussi bien que cette princesse, mais d'une stérilité malheureuse et éternelle. (Sacy.)

(1) 2 Reg. 6. 13 : Cumque transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolabant bonem et arietem.

(2) De hæc opinione dubitavit auctor in supplemento ad Dictionarium biblicum, voce Byssus.

(3) Athen. lib. 3, cap. 11 : Αὐτὸ δὲ τὸν αἰσθητὸν ποικίλον ἐκ τοῦ βύσσου, ἔργον ἐστὶν ἀδελφῶν ἐπιπέλασσα, etc.

(4) Jerem. Lament. 4, 7 : רובים עיני עברתי. Vulg.: Rubicundiores ebre antiquo. Hebræus ad litteram : Quorum corpus rubicundius peninim.

Hexæm. orat. 7 : « Unde vellus aureum pinna nutrit, quod nondum exactè quisquam eorum, qui coloribus inficiunt vellerà, potuit imitari? unde coelestis vestes regibus purpureas offerunt? quas quidem et patorum flores vivacitate coloris longo intervallo superare non est obscurum. » Meminit etiam serici ejusdem, Orat. ad divites, cum exprobrat feminis inanem cultus femineî superbiâ : « Majori curâ maris conchyliâ et pinna affectant, quàm lanas ovium. » Licet autem Persicum sericum familiarissimum esset in Oriente Justiniani setate, usum tamen eum imperatorem serico pinna, quòd pulcherrimum esset, nitidissimum et rarum, affirmat Procopius, de Fabricis lib. 3, cap. 1 : « Chlæm, ait, erat ex lanâ non ovinâ, sed ex mari collectâ. Pinna appellant vulgò animallia in quibus id lanæ genus nascitur. »

Pallium Davidis ex eo facillè serico textum erat. Ante illius regnum ignota erat in Scripturâ byssus, exinde verò notissima. Discimus ex 1 Paralip. textrinum bus, vel byssi, floruisse in Beth-Asbeak, quam miscendam cum Beth-sabee credimus. Neque rex modò amiciebatur bysso in pompâ translationis arcæ à domo Obédédomi ad tabernaculum Sion, sed Levitæ pariter arcam ferentes, et cantores. Nec minor erat magnificentiæ apparatus sub Salomone. Celebris ille Hiram Tyro acutus, ut operam suam in usum templi impenderet, adhibuit quidquid erat ditissimum in usum velaminum sanctuarii; quare nec purpura, nec byssus deficit, 2 Par. 2, 14, et in solemnî ritu dedi-

CAPUT XVI.

1. Attulerunt igitur arcam Dei, et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tetenderat ei David, et obtulerunt holocausta et pacifica coram Deo.

2. Cumque complèssset David offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.

3. Et divisit universis per singulos à viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assæ carnis bubalæ, et frixam oleo similam.

4. Constituitque coram arcâ Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum ejus, et glorificarent atque laudarent Dominum Deum Israel :

5. Asaph principem, et secundum ejus Zachariam: porrò Jahiel, et Semiramoth,

cationis templi, Levitæ et cantores omnes vestibus byssinis nitentibus, ibid. 3, 12. Agens Ezechiel, 27, 16, de mercibus pretiosis è Syriâ ad mundanas Tyri veetis, nec byssum, nec purpuram cum gemmis silet. In pompâ thesaurorum regis Assueri, tentoria pretiosa tumbis byssinis regebantur. Esther 1, 6; et Mardochæus veste purpurâ byssoque distinctâ indutus fuit, ibid. 8, 15, cum à rege primos regni honores obtinuit.

Byssi color fulvus erat, satur, ad aurum accedens; feruntque puellas capillis suis annectere consuevisse sericum pinna, quod S. Basilus aureum vellus appellat. Byssum Judææ magis fulvum quàm Elidis, non verò tenuiorem fuisse, docet Pausanias in Eliac; aliam sufficiebat Ægyptus, quamquàm Ægyptia ipsam erat gossipium, uti nos ad Exodum 16, 4, demonstravimus, appellaturque in Hebræo schesch.

DAVID AUTEM ETIAM INDUTUS ERAT EPHOD LINEO. Non ita nitentibus ephod sacerdotum, ut cæteris interdiceretur. Samuel Levita non erat, et puer adhuc induebatur ephod, 1 Reg. 2, 18. Erat autem ephod singulum simplex, quo tunica adstringebatur, Exod. 25, 7.

VERS. 28. — MICHOL. DESPEXIT EUM IN CORDE suo, et reducem excepit inofficiôsè, quòd exutus vestibus veluti scurra saltasset, 2 Reg. 6, 20. Ex hoc textu discimus, Davidem indutum fuisse non ephod modò, sed et pallio byssino, ac facillè etiam tunicâ; quare nonnisi per summam injuriam hæc illi Michol exprobravit.

CAPITRE XVI.

1. L'arche de Dieu fut donc apportée et placée au milieu du tabernacle que David lui avait fait dresser ; on offrit des holocaustes et des sacrifices d'actions de grâces en la présence de Dieu.

2. Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur.

3. Il distribua à chacun en particulier, tant aux hommes qu'aux femmes, un pain en façon de gâteau, et un morceau de bœuf rôti, avec de la farine frite à l'huile.

4. Il établit des Levites pour servir devant l'arche du Seigneur, pour le glorifier et lui rendre de continuelles actions de grâces de toutes ses merveilles, et pour chanter les louanges du Seigneur Dieu d'Israël.

5. Asaph fut le premier de tous ; Zacharie le second ; et ensuite Jahiel, Sémiramoth,

et Jehiel, et Mathathias, et Eliab, et Banaïam, et Obédedom : Jehiel super organa psalterii et lyras : Asaph autem ut cymbalis personaret :

6. Banaïam verò et Jaziel sacerdotes, canere tubâ jugiter coram arcâ fœderis Domini.

7. In illo die fecit David principem ad confitendum Domino Asaph, et fratres ejus.

8. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus : notas facite in populis adinventiones ejus.

9. Cantate ei, et psallite ei : et narrate omnia mirabilia ejus.

10. Laudate nomen sanctum ejus : lætetur cor quarentium Dominum.

11. Quærite Dominum, et virtutem ejus : quærite faciem ejus semper.

12. Recordamini mirabilia ejus quæ fecit, signorum illius et judiciorum oris ejus.

13. Semen Israel servi ejus : filii Jacob electi ejus.

14. Ipse Dominus Deus noster : in universâ terrâ judicia ejus.

15. Recordamini in sempiternum pacti ejus, sermonis quem præcepit in mille generationes,

16. Quem pepigit cum Abraham, et juramenti illius cum Isaac.

17. Et constituit illud Jacob in præceptum : et Israel in pactum sempiternum,

18. Dicens : Tibi dabo terram Chanân, funiculum hæreditatis vestræ,

19. Cùm essent pauci numero, pauci et coloni ejus.

20. Et transierunt de gentē in system, et de regno ad populum alterum

21. Non dimisit quemquam calumniari eos, sed increpavit pro eis reges.

22. Nolite tangere christos meos : et in prophetis meis nolite malignari.

23. Cantate Domino, omnis terra : annuntiate ex die in diem salutare ejus.

24. Narrate in gentibus gloriam ejus : in cunctis populis mirabilia ejus.

Jéhiel, Mathathias, Eliab, Banaïa et Obédedom ; Jéhiel fut chargé de jouer du psaltérion et de la lyre, et Asaph de jouer des cymbales.

6. Mais Banaïas et Jaziel, qui étaient prêtres, devaient sonner de la trompette devant l'arche de l'alliance du Seigneur

7. En ce jour-là David établit Asaph premier chantre, et tous ceux de sa maison sous lui, pour chanter les louanges du Seigneur, en disant :

8. Louez le Seigneur, et invoquez son nom ; publiez ses œuvres parmi tous les peuples ;

9. Chantez ses louanges ; chantez-les sur les instruments ; annoncez toutes ses merveilles,

10. Glorifiez son saint nom ; que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur soit dans la joie.

11. Cherchez le Seigneur, et la force qui vient de lui ; cherchez sans cesse sa face.

12. Souvenez-vous des merveilles qu'il a faites, de ses prodiges et des jugemens de sa bouche,

13. O descendants d'Israël son serviteur, enfans de Jacob son élu.

14. Il est le Seigneur notre Dieu ; il exerce ses jugemens dans toute la terre.

15. Souvenez-vous à jamais de son alliance, et de la loi qu'il a prescrite pour tous les âges à venir,

16. De l'accord qu'il a fait avec Abraham, et du serment par lequel il s'est obligé envers Isaac.

17. Serment qu'il a confirmé à Jacob comme une loi inviolable, et à Israël comme une alliance éternelle,

18. Disant : Je vous donnerai la terre de Chanaan pour votre héritage,

19. Lorsqu'ils étaient en petit nombre, peu considérables, et étrangers dans cette terre qu'il leur promettait.

20. Et même ils passèrent d'une nation à une autre, et d'un royaume à un autre peuple.

21. Il ne permit pas que qui que ce fût leur fit du mal, et il reprit des rois à cause d'eux,

22. En leur disant : Gardez-vous bien de toucher à mes oints, et ne faites point de mal à mes prophètes.

23. Chantez les louanges du Seigneur, vous tous qui habitez la terre ; annoncez tous les jours le salut qu'il vous a donné.

24. Publiez sa gloire parmi les nations,

25. Quia magnus Dominus, et laudabilis nimis : et horribilis super omnes deos.

26. Omnes enim dii populorum idola : Dominus autem cœcos fecit.

27. Confessio et magnificentia coram eo : fortitudo et gaudium in loco ejus.

28. Afferte Domino, familie populorum : afferte Domino gloriam et imperium.

29. Date Domino gloriam nomini ejus : levate sacrificium, et venite in conspectu ejus : et adorare Dominum in decore sancto.

30. Commoveatur à facie ejus omnis terra : ipse enim fundavit orbem immobilem.

31. Latentur cœli, et exulter terra : et dicant in nationibus : Dominus regnavit.

32. Tonet mare, et plenitudo ejus : exsultent agri, et omnia quæ in eis sunt.

33. Tunc laudabunt ligna saltus coram Domino : quia venit judicare terram.

34. Confitemini Domino, quoniam bonus ; quoniam in æternum misericordia ejus.

35. Et dicite : Salva nos, Deus salvator noster, et congrega nos, et erue de gentibus, ut confiteamur nomini sancto tuo, et exsultemus in carminibus tuis.

36. Benedictus Dominus Deus Israel ab æterno usque in æternum ; et dicat omnis populus : Amen, et hymnum Domino.

37. Reliquit itaque ibi coram arcâ fœderis Domini Asaph et fratres ejus, ut ministrarent in conspectu arcæ jugiter per singulos dies, et vias suas.

38. Porrò Obédedom, et fratres ejus sexaginta octo, et Obédedom filium Idithun, et Hosa constituit janitores :

39. Sadoc autem sacerdotem, et fratres ejus sacerdotes, coram tabernaculo Domini, in excelso quod erat in Gabaon,

et ses merveilles parmi tous les peuples ; 25. Car le Seigneur est grand et mérite des louanges infinies ; il est plus redoutable que tous les dieux.

26. Car tous les dieux des peuples ne sont que des idoles, mais le Seigneur a fait les cieux.

27. Il est tout environné de gloire et de majesté ; la force et la joie se trouvent dans le lieu où il se rend présent.

28. Apportez au Seigneur, ô vous, familles des nations, apportez au Seigneur la gloire et l'empire.

29. Offrez au Seigneur la gloire due à son nom ; apportez des hosties, et présentez-vous devant lui ; adorez le Seigneur dans un saint respect.

30. Que toute la terre tremble devant sa face ; car c'est lui qui l'a établie immobile sur ses fondemens.

31. Que les cieux se réjoissent, que la terre tressaille de joie, et que l'on publie dans les nations : Le Seigneur est entré dans son règne.

32. Que la mer et tout ce qu'elle renferme, fasse retentir son allégresse ; que les campagnes et tout ce qu'elles contiennent, soient dans la joie.

33. Les arbres des forêts chanteront alors les louanges du Seigneur en sa présence, parce qu'il est venu pour juger la terre.

34. Rendez gloire au Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

35. Et dites-lui : Sauvez nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur ; rassemblez-nous, et retirez-nous du milieu des nations, afin que nous rendions gloire à votre saint nom, et que nous témoignions notre joie par des saints cantiques.

36. Que le Seigneur, Dieu d'Israël, soit béni dans tous les siècles, et que tout le peuple dise : Amen, et chante les louanges du Seigneur.

37. David laissa donc en ce lieu devant l'arche de l'alliance du Seigneur, Asaph et ses frères, afin qu'ils servissent continuellement en présence de l'arche, tous les jours chacun à leur tour.

38. Il établit Obédedom et ses frères, au nombre de soixante-huit, et Obédedom, fils d'Idithun, avec Hosa pour portiers.

39. Et ceux de sa maison pour prêtres devant le tabernacle du Seigneur, sur le lieu élevé de Gabaon

40. Ut offerret holocausta Domano super altare holocaustatis jugiter, mane et vespere, juxta omnia quæ scripta sunt in lege Domini, quam præcepit Israeli.

41. Et post eum Heman, et Idithun, et reliquos electos unumquemque vocabulo suo, ad confitendum Domino: Quoniam in æternum misericordia ejus.

42. Heman quoque et Idithun canentes tubæ, et quatuordecim cymbala, et omnia musicorum organa, ad canendum Deo; filios autem Idithun fecit esse portarios.

43. Reversusque est omnis populus in domum suam, et David, ut benediceret etiam domui suæ.

VERS. 2. — BENEDIXIT POPOLO IN NOMINE DOMINI (1). Imprecatus est illi Dei nomine prospera,

(1) Quand David eût achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur. Quoiqu'il n'appartienne proprement qu'aux prêtres et aux pontifes du Seigneur de bénir les peuples, les rois néanmoins le faisaient aussi, en vertu de l'onction royale qu'ils avaient reçue, et qui les rendait comme les pères de ces peuples. Aussi nous voyons que ce que David fait ici, lorsqu'après avoir achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices d'actions de grâces, que sa parfaite gratitude envers Dieu le pressait particulièrement de lui offrir, il bénit le peuple au nom du Seigneur; Salomon, son fils, le fit après lui dans une semblable occasion, et à la solennité de la dédicace du temple de Jérusalem. Car il est marqué dans l'Écriture qu'étant debout, il bénit toute l'assemblée d'Israël à haute voix, en disant: Que le Seigneur soit béni, lui qui a donné la paix à son peuple et qui, sans manquer à accomplir aucune des paroles qu'il avait dites, l'a comblé de tous les biens qu'il avait promis par la bouche de Moïse, son serviteur. Que le Seigneur notre Dieu soit avec nous, comme il a été avec nos pères. Qu'il ne nous abandonne point et ne nous rejette pas. Mais qu'il fasse pencher nos cœurs vers lui, afin que nous marchions dans toutes ses voies, et que nous gardions ses commandements. Telle était la bénédiction que ces grands princes inspirés de Dieu donnaient, ou pour mieux dire, souhaitaient à Israël: une bénédiction non terrestre, mais spirituelle, qui tendait à les rendre dignes d'avoir le Seigneur présent avec eux, ainsi qu'il l'avait été avec leurs pères, c'est-à-dire avec Abraham, Isaac et Jacob, et à leur faire accomplir avec son secours ses divins préceptes, dont le plus grand, sans comparaison, était de l'aimer de tout leur cœur, comme Jésus-Christ l'a lui-même déclaré dans l'Évangile.

Ce que David fit ensuite, lorsqu'il distribuait à tout le peuple une portion du sacrifice, marquait en figure la part que les fidèles

40. Ann d'offrir continuellement des holocaustes au Seigneur sur l'autel des holocaustes, matin et soir, suivant tout ce qui est ordonné dans la loi que le Seigneur a prescrite à Israël.

41. Après Sadoc étaient Heman et Idithun, avec les autres choisis chacun selon qu'ils étaient marqués pour chanter les louanges du Seigneur, en disant: Que sa miséricorde est éternelle.

42. Heman et Idithun sonnaient aussi de la trompette, jouaient des cymbales et de tous les autres instruments de musique pour chanter les louanges de Dieu. Mais, pour les fils d'Idithun, le roi les établit portiers.

43. Ensuite chacun s'en retourna en sa maison, et David se retira aussi pour faire part à sa famille de la bénédiction de sa part.

COMMENTARIUM.

plum eorum studium laudavit, epulasque psalmodicum omnibus distribuit, ut inferius narrabitur. Ita se cum populo genere debet rex, cum patrifamilias cum domesticis. Vide dicta ad 2 Reg. 6, 18.

VERS. 5. — TORTAM PANIS, ET PARTEM ASSÆ CARNIS BEBULÆ, ET FRUXAM OLEO SIMILAM. Reddi potest Hebræus: *Fruxam panis* (vel panem integrum), *fruxam carnis*, et *phialam vini*. Dux postrema voces originalis incertam habent significationem. Syriacus: *Piacentiam panis unam, partem unam, et legamam unam*. Septuaginta (1): *Panem unum pistum, et in formam placentæ vel ex farina melle subactæ confectum*. Arabs: *Panem unum, et fruxam carnis*. Vide 1 Regum 6, 18.

VERS. 5. — ASAPH PRINCIPEN, SECUNDUM EUS ZACHARIAM; PORRO JEHIEL, ET SEMIRAMOTH, ET OBEDEDOM; JEHIEL SUPER ORGANA PSALTERII, ET LYRAS. Uti capite precedenti notatum est, Asaph cum Heman et Ethan primum tenebant cantorum chorum, pulsabantque cymbala aenea; Zacharias verò cum suis, inter quos Obhedom, et Jehiel, pulsantes nablum, præcraunt choris canentium puellarum. Idem hic ordo, hoc tantum discrimine; ut enim in

devenit avoir un grand et anguste sacrifice de la loi nouvelle, dont ces anciens n'étaient que des ombres, étant d'autant plus multipliés et diversifiés; qu'ils étaient plus incapables de représenter par eux-mêmes l'adorable mystère de ce sacrifice unique et divin de la chair de Jésus-Christ. (Sacy.)

(1) ἄρτον ἓν ἀποσπασθέντων καὶ ἀποστρέψας. Utitur hæc vox dicitur ex ἀρῶν, quod est farina melle subacta. Ἀρῶν ἐπιβραζῶν ἐστὶν ὁ μῆζας. Hesych.

tabernaculo neque puellæ, neque cantatrices erant, ita pariter Zacharias cum suis canebat tantum traditis sibi instrumentis, nablo et kimor. Igitur reddi Hebræus potest in hæc sententiam: *Asaph primus, vel princeps primæ classis; Zacharias princeps secundæ chori; et socius habebat Jehiel Semiramoth... Obhedom, et Jehiel, qui canebant nablo et kimor; instrumenta hæc alibi explicabimus. Legitur hic in Hebræo et in Vulgata ter nomen Jehiel, constat tamen ex collatione hujus cum a iis locis, eadem nomina referentibus, legendum esse Zachariam, Oziel, Semiramoth, pro Zachariâ, Jehiel, Semiramoth. Cæteri duo Jehiele in naturali suo loco sunt. Vide c. præced. v. 18, 20, 21.*

VERS. 6. — CANERE TUBA JUGITER CORAM ARCA. In præcedenti capite Baraïæ et Jaziel funguntur Sebenas, Josaphat, Nathanael, Amasai, et Zacharias; ac pro Jaziele legitur Eliezer. Imperatum his erat, ut tubæ statutis temporibus coram arca et in tabernaculo canerent.

VERS. 7. — IN ILLO DIE FECIT DAVID PRINCIPEN AD CONFITENDUM DOMINO ASAPH. Hebræus: *In die ipsâ tunc dedit David in caput* (quo initium fieret) *ad confitendum Domino pro manus Asaph, et fratrum ejus; scilicet Psalmum: Confitemini Domino, etc.* Scripsit igitur David pro solemnibus et pompâ translata arca psalmum quem hic legitimus, tradiditque canendum, Asaph et choro, cui ille præerat; postquam autem Asaph carmen præcinerat, alii facili chori eadem ingeminabant.

VERS. 8. — CONFITEMINI DOMINO (1). Idem est

(1) VERS. 8. — CONFITEMINI DOMINO, ET INVOCATE NOMEN EUS; NOTAS FACITE IN POPULIS ADVENTIONES EUS. Hunc psalm. in summâ lætitiâ atque gratulatione, seu actione gratiarum solere sæpè et quasi legitime cantari, docet illud Isai. cap. 12, vers. 4, ubi idem esse docet dicere exultandum esse, et Deo agendas esse gratias, atque cantandum psalmum, quem nunc præ manibus habemus. *Et dicitur in die illâ, inquit, id est, cum beneficia illa ingentia, de quibus ibi propheta loquitur, acceperitis. Confitemini Domino, et invocate nomen ejus, notas facite in populis adventiones ejus.* Quemadmodum cum nos letum aliquid acceptimus nuntium, cantandum esse dicimus: *Te Deum laudamus, etc.* Invocare nomen alicujus, est illum, cujus invocatur aut imploratur nomen, superiorem et dominum agnoscere. Hoc planè ostenditur Isai. cap. 65: *Facite nomina, sicut in principio, cum non dominaveris nostræ, neque invocatum esset nomen tuum super nos.* VERS. 9. — CANTATE, ET PSALLITE EI, ET NARRATE OMNIA MIRABILIA EUS. Cantandus voce, psallendus adhibito ad voces instrumentis musico. Utinamque noster psalmus ad prædicandâ divina beneficia requirit. Neque tantum id cantando, vel psallendo celebrari vult, sed etiam privatim publicisque sermonibus, ita ut nihil audiatur

ac psalmus 104, quem accuratè in commentario in psalmis explicavimus.

VERS. 11. — QUÆRITE DOMINUM, ET VIRTUTEM EUS (1), id est, arcam, quæ pignus est, et typus divine virtutis (2), quâ non senel virtu-

non in templo solum atque urbe, sed etiam in totâ regione Israelitide, atque adeo in orbe toto, nisi quæ à Deo prodigia et admiranda facinora gesta sunt.

VERS. 10. — LAUDATE NOMEN SANCTUM EUS; LETETUR COR QUÆRENTIUM DOMINUM. Hebr. *hit-lalêtu*. Septuaginta ut in vulgato Psalterio legitimus, translatare, *laudamini*; Hieronymus, tam hic quam in Psalterio in activâ voce. Orta est hæc in eâ translatione diversitas, ex conjugatione hitlpaël, quæ actionem significat reciprocam, et propriè valet: *Laudate vos, quod idem ferme est quod, laudamini*. Et duabus hæc translationibus hunc ego sensum compositum elicio, et puto illum in Hebræo dicendi formâ contineri. *Laudate nomen sanctum ejus* (id est, Deum, juxta Hebræorum idiomâ, qui nomen alicujus sumunt pro eo cujus est nomen), *et vos fortunatos existimate, et vestrum omnino veritate, laudatque constimite, quod ex omnibus diis, hæc qui solus est Deus, elegistis*. Hic facit quod statim subjicitur: *Letetur cor quærentium Dominum, quia miramini illis nunquam deerit satis amplâ laudandi atque exultandi materia.* (Sanctius.)

(1) In vulgato Psalterio: *Querite Dominum et confirmamini*; vox Hebr. נָצַח, ad utramque significationem patet variis notata punctis. Potest enim verbum esse in passivâ voce, et nomen; dicit tamen istæ translationes veram nobis, et plenam ostendunt. Ita enim quærentes, laudamusque Domini virtutem et robur, ut ab illo nobis virtutem et robur speremus; illud enim valet, et *confirmamini*, ubi vulgato Scripturæ more imperativus pro futuro ponitur. Ideo porro proxime jussi fuerant letari, qui Dominum quærent, et Dominum quæere jubentur, quia illis inde adveniet ad quilibet audiendum perfricandumque robur et virtus. Porro *faciem alicujus sumi pro eo cujus est facies, satis est in Scripturâ frequens*; quare eadem per epexegetis sententia repetitur, cum dicitur: *Querite Dominum, et querite faciem Domini.*

VERS. 12. — RECORAMINI MIRABILIA EUS QUÆ FECIT, SIGNORUM ILLIUS ET JUDICIORUM EUS. Adducit exempla quibus probat quid populus à Dei benignitate atque virtute sperare debeat. Quid præterea promiserit, et quid præstiturum patribus, à quibus ingens illa Israelitarum familia propagata est. Illorum igitur jubet revocari memoriam, ut illorum excitati commemoratione, qui tunc aderant, sese in divinas benedictiones effundant. In signis prodigia Israelitico, quibus Deus et potentiam suam, et suam in orando atque tremendo populo benignitatem ostendit. *Oris judicia legem interpretor, quoniam Deus dedit populo, quod semper magnam à Deo beneficium fuit, et promissionem de terrâ Chanaanitidâ ab Israelis posteris possidendâ, aut etiam de Christo, quoniam Abraham prius, deinde Isaac promisit Deus de ipsorum nasciturum semine.* (Sanctius.)

(2) 2 Paral. 6, 41: *Consurge, Domine, in re-*

tem suam et prodigia exeruit. Denique arca momentum est spel nostræ, et auxilli quod a Deo expectamus. In psalmo 104, 4, legitur: *Querite Dominum et confirmamini*; sed Hebraeus cum hæc lectione congruit.

QUERITE FACIEM EUS SEMPER, QUERITE IDEM FACIEM, VEL PRESENTIAM ARCÆ EJUS, ubi apertius faciem suam revelat, ac Numen melius quam alibi sentitur. Denique, frequentate ejus tabernaculum, vosque coram illo velut ad tributum statuite.

VERS. 13. — SEMEN ISRAEL. In psalmis: *Semen Abraham servi ejus.* (1)

quem tuam, tu, et arca fortitudinis tuæ. Et Psal. 77, 61: Et tradidit in captivitatem virtutem eorum.

(1) VERS. 14. — IPSE DOMINUS DEUS NOSTER; IN UNIVERSA TERRA JUDICIA EJUS. Ille qui dùm nostram salutem et possessionem tuetur, miracula edidit illustra, quique vivendi religiose ac sanetè modum præscripsit, ille est, ô Israel, Deus noster, cujus in vindicandâ causâ nostrâ, et ab inimicorum calumniis assertendâ in universâ terrâ, in quâ aut habitavimus aut erit, aut certè possumus aliquando vestigium, judicâ fecit, dùm hostium nostrorum aut fregit spiritus, aut debilitavit vires, et si quod nobis impedimentum opposuerunt, penas ab illis exegit acerbissimas.

VERS. 15. — RECORDAMINI IN SEMPERNUM PACTI EUS SERMONIS, QUEM PRÆCEPIT IN MILLE GENERATIONES. Sententia eadem per exegesis iterata. Quodnam sit hoc pactum sempiternum, aut sermo in mille generationes, statim ostendit v. 18, dicens: *Tibi dabo terram Chanaan fontem hereditatis vestræ.* Hoc verò pactum, seu præceptum, ut major in generatione significetur promissi firmitas, scripsit iteratim, v. 15, 16 et 17. Hoc pactum, aut promissa possessio futura dicitur æterna. Quod tamen intelligendum est, dummodò populus fidem servet quam tueri debuit integram et sanctam. Quod verò Deus æternam regionis Chanaanitis possessionem promiserit, constat Gen. cap. 13, v. 15: *Omnem terram quam conspicis tibi dabo et seminî tuo usque in sempiternum.* Idem promisit Isaac Gen. 26, v. 4. Item Jacobo Deut. cap. 34, 4, ubi v. 13, legitur: *Semen Israel terti quæ.* In Psalterio vulgato est, *semen Abraham.* In textu etiam Hebraico correxit, nimirum idem auctor David, quando cantoribus Psalmum tradidit cantandum in posteram, quem ante ad tradendam arcam raptim ediderat.

VERS. 19. — CUM ESSENT PAUCI NUMERO, PARVI ET COLONI EJUS. Eo tempore Dominus Abraham, Isaac et Jacob latissimam regionem, quam nationes septem incoluerant, promisit, quando illorum soboles sic erat exigua, ut vix quinque, quantumlibet exiguis, pro illorum habitatione sufficeret. Sic autem Deus familiam illam à parvis ortam principis amplificavit, ut extenderit propaggines suas usque ad mare, et regionem quam septem nationes occuparant, impleverit. Quare hic duo beneficia agnoscere potuit Israel, et quod tam amplifi-

VERS. 25. — NOLITE TANGERE CHRISTOS MEOS, ET IN PROPHETIS NEIS NOLITE MALIGNARI (1). PA-

triarhis Abrahamo, Isaaco, et Jacobo titulos uncti et prophete tribuit, indicia regie, quam illis contulerat, auctoritatis et prophetie. Hi nihil inferiores erant regibus earum regionum in quibus sedes habebant, affluenque merito, sanctitate, legis studio et afflato prophetarum. Id agebant inter domesticos, quod reges et prophete inter Israelitas: civilem familiæ economiam regebant instruebantque absolutâ potestate; sacra verò et ea quæ ad religionem spectant, Spiritu sancto afflante, moderabantur.

VERS. 20. — ET TRANSIERUNT DE GENTE IN GENTEM, ET DE REGNO AD POPULUM ALIUM. Sententia est eadem per exegesis iterata, quod apud Hebræos poetibus numeris familiare est. Apparet autem hic alia atque alia paternæ sedulitatis argumenta, quia cum tot obierint regna tam varia ingenis, studiis, diversa, tam parentes quibus facta est promissio, quam illorum posteri, sic tamen illos Deus paternâ textu providentiâ, et ab hostilibus sive armis, sive insidiis servavit incolumes, et tandem ad promissam paratamque regionem induxit. Hæc puto ad totum Israeliticum genus pertinere ad tempus usque Davidis. Sed puto posteriora hæc ad illos tantum spectare, quibus de Chanaanite terrâ facta est promissio, et à quibus tanta florum sylvâ propagata est. Hi enim in variis regnis peregrinati sunt, et de uno ad alterum populum profecti, qui à paternâ Dei sedulitate talia acceperunt beneficia, qualia sequenti versu describuntur.

VERS. 21. — NON DIMISIT QUEMQUAM CALEMNIARI EOS, SED INCURAVIT PRO HIS REGES. In Psalterio vulgato: *Non reliquit hominem nocere eis.* In textu etiam Hebraico aliquid in illo Psalterio diversum invenio. Ille enim, ubi vulgatus, quemquam, Hebr. est, *וְאֵין*, *Lehia*, in Psalterio autem, *אֵין*, *Adam*; hæc autem optimè in tres patriarchas convenire nemo nescit. Abraham variis temporibus varia lustravit regna, et à variis periculis ereptus, et ejus causâ aut puni, aut increpati Reges. Descendit Abraham in Ægyptum, Genes. 12, à cujus sira cum Pharaon Saram uxorem abstulisset, percussit illum et domum illius universam Deus, donec uxorem Abraham redderet intactam. Quod fecit secundò, cum hoc idem tentasset rex Abimelech, Gen. 20. Quemadmodum Isaac, quem duris acceperat Palæstini, terrori fuerit alteri Abimelech regi, habes Gen. 26. De Jacob constat multò magis, quem defendit à Laban, quem Dominus increpuit, edixitque ne quicquam adversus generum gravius loqueretur; deinde defendit ab Esau fratre, qui illi magnâ sulpente suorum multitudine obviis occurrit, et iterum à Sichimitis, quos florum exulcerarâ graviter inopinate crudeliter; ac tandem, ne quid peregrinus homo à regibus visisque potentibus, per quorum transit fines, aliquid patereat acerbius, Deus omnium animos pavore concussit, Gen. 55, v. 5: *Cinque profecti essent (nempe Jacob, et filii, atque domestici), terror Dei imasit omnes per circuitum civitatis, et non sunt quasi persequi recedentes.* Hæc itaque cum aliquo modo in totam Israelis domum convenire potuerint, multò tamen magis in tres patriarchas, de quibus proxime. Et quod statim subditur, aptè in tres hoscè cadit, in alios non nisi admodum distortè. (Sanctius.)

(1) Tres hi patriarchæ appellantur christi, quia licet reges non fuerint, regum tamen videri poterant habuisse potentiam. Sane Abraham eam habuit familiam, in nullo acrobateternorum auxilio contra quinque reges pugna-

Leguntur hæc in exordio psalmi 95, ubi eadem explicamus.

VERS. 27. — FORTITUDO ET CAUDUM IN LOCO

Agellus, non invenio; neque quid Hebræi dicant, admodum curandum, quorum mira est in fingendo licentia.

Psalmi titulus est in Psalterio: *Quando domus edificabatur post captivitatem*, qui titulus in Hebræo non est præfixus; existimatur ab Esdra, ut eo titulo cantoribus ediceret quid in templo sive edificando, sive dedicando canere deberint. Quod ita factum ipse docet Esdras, lib. 1, cap. 5, vers. 10: *Paradato à cementariis templo Domini, astitunt sacerdotes in ornata suo cum tubis, et Levitæ filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David regis Israel, et concinebant in hymnis et confessione Domino, quoniam bonus, quantum in seculum misericordia ejus; quæ verba sunt in fine Psalmi in lib. Paral. Idem Psalmus iteratus est rursus à cantoribus, cum arca è civitate David ad templum est transmissa, lib. 2 Paralip. cap. 5, v. 13, et iterum cap. 20, vers. 21. Hunc porro versum primum existimo à Davide compositum, et deinde ad Psalmum 117 translatum, qui celebre ab hoc versu dicitur exordium.*

In toto hoc psalmo id agit propheta, ut omnes gentes ad divinas laudes celebrandas invitet, quas laudes cum rebus omnibus etiam inanimatis cupit esse communes. Atque idè cœlum et terram, maria, sylvas et agros, et quicquid est in naturâ rerum, ad laudandum ipsorum conditorum Deum hortatur et provocat. In toto psalmo nihil fermè est, quod interpretis operam requirat, illud tamen si quid fuerit, illustrare tentabimus.

VERS. 25. — HORRIBILIS SUPER OMNES DEOS. Horribile quo significat, quod nempe horrorem hominibus et pavorem incutit, et quod stuporem affert, admirationem et observantiam. Unde Deus formidabilis dicitur, admirabilis et venerandus, quæ duo sæpè Psalmista conjungit. Id nos multis œandimus in nostris Commentariis super Acta, ad illud c. 8: *Et dabo prodigia in celo stratum.* Horrorem pro religione ac veneratione etiam sumunt profani. Ita Servius ad illud Virg. lib. 1 Æneid.:

Horrentique atrum nemus imminet umbrâ. Luce c. 1, nato Joanne, factus est timor super omnes vicinos, id est, admiratio. Clarius Math. c. 9, ubi sanato paralytico videntes turbæ timuerunt, Græcè est: *Ἐθαύμαζον, id est, admirate sunt.*

VERS. 26. — OMNES ENIM DII POPULORUM IDOLA. Rationem redditur cur Deus super omnes illos qui à deuss genititate existimantur dii, horribilis sit atque laudabilis, quia ille cœlos fecit, et quæ cœlorum complexu continentur, et quia talia seculum habet, de quibus statim, quæ illum excelsum, laudabilem et admirabilem prædicant. At gentium dii nihil sunt aliud quam umbræ quedam futiles, ænes, sive marmorea, certè muta, et quæ nullam habent sentiendi facultatem; simulacra, quæ non sunt timenda aut veneranda magis quam ligna aut saxa, unde illa scalpro aut runcinâ efformarunt artifices. Pro idolis, Hebr. est *עֲלִילִים, etiam, quæ aliquid valet vanum et omnino nihili. Quod indicavit Paulus, cum*

1003
eius (1). In Psalmis: Fortitudo et decor in sanctuario eius. Vulgata: Sanctimonia et magnificentia in sanctificatione eius. Ministratur Deo in tabernaculo, ritu planè Augusto et religioso;

dixit, ad hunc respectans locum, 1 Cor. c. 8, idolum nihil esse. Septuaginta demonium converterent, alii aliter, sed omnes aliquid indicant vœnum et mente et sensu. (Sanctus.)

(1) Multi multa hic cogitant; ego breviter existimo hic agi de ornatu et gloria que Deo aut exhibetur, aut exhiberi debet in tabernaculo, ad quod modò traditur arca, et in templo postea, quando à Salomone traducebatur. Et hoc indicat illud: Coram eo, et in loco eius, et in sanctificatione eius. In templo autem laudes resonant Dei, in quibus est magnificentia, id est, magnorum operum prædicatio, aut oratio, quæ Deum magnificat, id est, esse magnum ostendit. Fortitudo et gaudium, id est, canticum in quo divinæ virtutis prædicantur opera, et gaudendi atque triumphandi hominibus materiam dedit, aut quia de hostibus, auspice Deo, obtinere victoriam, quæ gaudium parit, aut quia de victoriis auctori Deo aut nobis ipsi gratulamur. De quo argumentum vari scribuntur psalmi. Hæc omnia sæpius iterata sunt à regio Psalte, ut constabit lectori medicoriter attento que omnia complexi sunt cantores illi cœlestes, qui in conspectu throni occinerunt, Apoc. c. 7, v. 12: Benedictio, et claritas, et sapientia, et gratiarum actio, honor, et virtus, et fortitudo Dei nostro in secula seculorum.

VERS. 28. — AFFERTE DOMINO, FAMILIE POPULORUM: AFFERTE DOMINO GLORIAM ET IMPERIUM. Offeruntur Deo non solum veræ et propriæ, sed etiam metaphorice victimæ, quales sunt animi affectus et desideria que in Scripturâ sæpe cordis significantur vocabulo, et laudes, quæ Osæ c. 14, v. 3, dicuntur laborum tituli. Reddamus titulos laborum nostrorum, et Ps. 49: Innotia Deo sacrificium laudis. Ad Deum igitur monet hic locus omnes familias populorum, seu, ut in Psalterio legitur, patris gentium, ut afferant non ingrata aut indecora sacrificia, hymnos videlicet, qui illum gloriosum prædicant et imperatorem, quem omnes timere atque observare debeant. Hoc porro laudis amplificat, et elegantè quiddam prospectiva persequitur, dum ad hæc laudem omnes invitat creaturas, non solum que rationis sunt, sed etiam que sensus et vitulum facultatum expertes, ad v. 53, in quibus nihil est quod interpretis operam desideret, cum tantum admoventur que ad divinas laudes excitantur, ut quæ ratione juxta naturæ suæ vim et modum possunt, ad hoc opus religiosum, et pium, et multis nominibus debitum incumbant. Moveatur terra coram Domino, sicut olim ad ingressum in terram promissionis, Num. c. 21, de quo motu Psal. 115. Neque illi deest causa cur exultare et commoveri debeat, et cum à Deo quod aliis elementis negatum est, firmitatem acceperit, et cœli ipsi dum scintillantibus distincti sideribus snos orbis ratâ conversione conficiunt, exultent, et Deum universorum esse regem, quo possunt sermone fateantur, id ipsum facti mare, timentis atque sonanti fluctu, et agri,

1004
altè ibi sonant laudes sanctitatis ejus et majesticatis.

VERS. 29. — LEVATE SACRIFICIUM; afferite hostias, seu potius סֵבֶלֶךְ סֵבֶלֶךְ, munera panis, vini, similia.

ADORATE DOMINUM IN DECORE SANCTO, religioso obsequio seu ritu Numinis sanctitate digno; vel juxta Hebræum: In pulchritudine Sanctuarii sui. In psalmo 95, 8: In atriiis suis, in tabernaculo suo; qui genuinus est textus hujus sensus.

VERS. 30. — COMMOVEATUR A FACIE EIUS TERRA. In psalmo 95, statim subdit: Dicite in gentibus quia Dominus regnavit, quæ verba hic rejiciuntur ad finem v. 30

VERS. 32. — TONET MARE, ET PLENTUDO EIUS; insonet mare; et quicquid in eo continetur, vocibus gaudii (1). Syrus et Arabs: Laudem dicat mare; describit Psalmista poetico stylo fragorem agitatorum fluctuum et furentis pelagi boatum. Mare ita commoveatur, ut cùm maxime, ingentis lætitiæ gaudia significatur.

VERS. 33. — QUIA VENIT JUDICARE TERRAM. Psalmus 93 addit: Judicabit orbem terræ in æquitate, et populus in veritate suâ; atque ita Psalmus clauditur. (2)

VERS. 55. — DICITE: SALVA NOS..., ET CONQUEQUE IN IPSIS AUT RESCUTUR, UT VAGANTUR; et que in styris ligna fruticosque proveniunt, et lætitiæ, et lætitiæ eam sibi materiam assumunt, quia Dominus venit judicare terram. Judicare autem non solum est jus dicere, aut disceptare causam, sed etiam pauperes, pupillosque defendere, causam suscipere communem, et regio more rempublicam constituere, atque ita moderari, ut neque violentus aut tyrannus res rapiat, aut conturbet alienas, aut pauper potentiorum prædæ atque calumniæ pateat. Hoc autem eorum opus est, qui ante regum tempora iudices vocabantur, quorum jus erat si non omnibus regum, at certe regio proximam. Judicare igitur idem potest quod Davidis tempore rex. Quia ergo Dominus judicavit terram, et illam, quasi victor, triumphatorque constituit, monet propheta creaturas omnes, ut triumphanti occurrant, epinicum cantent, et ad tantam principis gloriam, quicquid habent speciosum, ostendant. Ager proferat herbarum florumque varietatem; colorum signa majore quodam splendore colluceant; exultent in mari pisces; in aere volucres ludant, cum triumphante Deo ipsa quoque rerum natura exultet et triumphet. Hic sensus constat magis ex v. 53, de quo mox.

(1) Septuag.: Ἐπιπέσει ἡ θάλασσα ἐν τῷ σέβασματι.

(2) VERS. 54. — CONFITEMINI DOMINO, QUONIAM IN ÆTERNUM MISERICORDIA EIUS. Hic versus invenitur etiam in ps. 117. Sed puto primum à Davide ad hunc rerum articulum fuisse

1005
GREGA NOS, ET ERUE DE GENTIBUS (1). Hic versiculus, unaque præcedentes et sequentes desunt in libro Psalmorum. Certè hæc oratio congruere minimè videtur etati Davidis; tunc

compositum, et deinde ad alia loca fuisse translatum. Quem sæpè in templo personuisse probant illa loca supra citata, et hoc ipso capite v. 41, hic versus certis quibusdam locis putatur esse legitimus, ubi dicuntur electi Henan et Idithun, et alii, ad confitendum Dominum, quodantem in æternum misericordia eius. Porro tam hic versus quam alii qui sequuntur, omisi sunt in Psalterio, idè fortassè quia non tam alibi commodè quam in presenti rerum articulo cantari poterant.

(1) Ex hoc versu colligere mihi videor non difficile invitari supra creaturas omnes, ut triumphanti Christo gratulantes et lætæ obviàm occurrant, cantantes illum Hebræorum psæna, seu epinicum, quo à gratulanti turbæ excipii solent triumphantes. Est autem vox hæc familiaris in triumpho: Salva nos. Hoc sans modo exceperunt Judæi triumphantem Christum in Palmorum festo, iterantis usitatum illud: Hosanna, quæ vox aut triumphantes prosequitur cum festivo plausu, aut his quibus bene cupimus, aliquid præcatur, cum aliquid aut ordiuntur, aut aggrediuntur exitum, seu proximam regie. Hanc vocem de se audisse reges puto, cum primum inaugurantur, qui ipsi salutem et vitam optant, quales audiverunt à plaudente turba Adonias, lib. 3 Reg. c. 4, v. 25, et Salomon ibidem v. 54, et Joram lib. 4 Reg. c. 11, v. 15, quibus eum tanta præcatur populus, clamavit: Vivat rex! nisi mavis optare populum, ut precari ab illo, quem regem agnoscit, ut salutem publicæ ac subditorum vitæ providat, quod regum proprium est; quæ voce illum esse regem legitimè salutatione proficere. In hunc sensum accipio hoc loco, illud: Salva nos, quæ vox est psalmista et populi qui ab effecti Dominum regem appellat. Quod præbat, quod antecessit proxime v. 51: Dicite in nationibus: Dominus regnavit, id quod populus cecinit, cum Absalomem acclamavit regem, juxta ipsius Absalomis imperium lib. 2 Reg. c. 15, v. 10: Statim ut audiveritis clangorem buccinarum, dicite: Regnavit Absalom.

ET CONGREGA NOS, ET ERUE DE GENTIBUS, UT CONSTITUEMUS NOMINI SANCTO TEO. Prævidebat spiritu instinctus propheta David, futurum aliquando ut multi de Israelitico semine à patris finibus abduci inter gentes ægerent captivi, ubi interesse non possent Hierosolum sacris, et divinum nomen cantibus celebrare sollemnibus, quale hoc est, in quo nostra laborat commentatio. Orat igitur Deum, quem suum sibi fatetur Salvatorem et Regem, ut dispersos congreget, et exolatos servili jugo patriæ, tabernaculoque restituat; ut et divino nomini debitos impendant honores, et ipsi ex canticorum suavitate, et religioso cultu aliquid capiant honeste voluptatis. (Sanctus.)

Salvez-vous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur; rassemblez nous, et nous retirés du milieu des nations afin que nous rendions gloire à votre

1006
enim Judæi neque inter gentes dispergebantur, nec opprimebantur ab alienis; nulla adhuc transigratio, nulla captivitas, quin et à longissima ætate nullum fuerat respública tempus felicitis atque tranquillius. Hinc suspicio interpretum quorundam, inter quos Lyra et Estius hic, Esdram, qui horum librorum auctor creditur, adjoicere aliquid in fine cantici hujus Davidici optum populo ætatis suæ, ut congruum præsentem rerum statui haberent orationem Levitæ, in secundo templo canentes; quo quidem in statu Israelitarum pars maxima dispersa inter gentes vagabatur, pressaque alienorum principum jugo gemebat. Persimilis orationis exemplum habes in psalmo 105, v. 47: Salvez nos fac, Domine Deus

1006
saint nom, etc. Ces paroles, selon le premier sens littéral qui se présente à l'esprit, nous marqueroient sans doute le désir qu'avait David, et la prière qu'il faisait à Dieu, et qu'il vouloit que tout le peuple fit avec lui, qu'il pût à sa divine bonté de les rassembler tous en un seul corps, et de réunir avec eux ceux de leurs frères qui pouvoient être dispersés parmi les nations infidèles, afin qu'ils se joignissent tous ensemble dans un même esprit pour rendre gloire à son saint nom. Mais ce prince, qui était un grand prophète, et qui à particulièrement envisagé le Messie dans ses Psaumes, comme Jésus-Christ le dit lui-même, pouvoit bien aussi, en parlant à Dieu de cette sorte, avoir en vue l'avènement de celui qui devoit être le véritable Sauveur de son peuple, et qui devoit rassembler en un seul corps tous les vrais enfants d'Israël dispersés parmi les nations.

Or cette prière que David mettoit dans la bouche de tout ce peuple, doit être encore aujourd'hui dans le cœur de tous les Chrétiens, qui sentent par l'expérience continuelle de leur faiblesse et de la force de leurs ennemis, le besoin qu'ils ont de dire sans cesse à l'auteur de leur salut: Sauvez-nous, ô Dieu, qui êtes notre Sauveur; parce que si vous ne nous sauvez à tous moments par un effet tout-puissant de votre grâce, nous périrons. Rassemblez-nous, en nous unissant étroitement par les liens de votre Esprit et de votre amour, et nous retirés continuellement du milieu des nations, en nous éloignant de la vanité de leurs desirs et de la corruption de leurs mœurs. Vous nous avez commandé de nous en séparer, et de prendre garde de ne pas toucher à ce qui est impur. Exite de medio eorum, et separamini, dicit Dominus, et immundum ne tangeritis. Mais le sentiment de notre faiblesse nous fait recourir à vous, Seigneur, et vous dire avec le saint roi David: Sauvez-nous, vous qui êtes notre Sauveur; et nous retirés du milieu des nations; Salva nos, Deus, Salvator noster, etc. et erue de gentibus; afin que nous rendions gloire à la sainteté de votre nom, et à la sainteté de votre grâce: Ut confiteamur nomini sancto tuo. (Bæy.)

noster, et congrega nos de nationibus, ut confiteamur nomini sancto tuo, etc. Vide nostram præfat. in psal. 50. Aiunt alii, Davidem hæc scripsisse propheticè spiritu, cum futuram populi sui captivitatem prævideret; vel denique voto exoptantis, ut Israel universus, qui ad impèrium suum sese collegerat, vitam in pace et religione tranquillam ageret.

VERS. 36. — DICAT OMNIS POPULUS : AMEN ET HYMNUM DOMINO (1). Ita commodè redditur Hebræus : *Et omnis populus dicit : Amen et Alleluia; vel denique : Et dicit omnis populus : Amen : Benedictus Deus; vel : Omnis populus dicat : Sit Domino veritas et laus.*

VERS. 39. — SACOD AUTEM SACERDOTEI ET FRATRES EIUS SACERDOTES CORAM TABERNACULO DOMINI IN EXCELISO, QUOD ERAT IN GABAON. Jam alibi animadvertimus, tabernaculum à Moysè (1) Cantabant sive Levitæ et sacerdotes in tabernaculo, et templo, sive in aliis locis alii, neque enim ullus est locus in quo non possint, aut debeant divinæ laudes resonare, aut illus homo qui à divinæ bonitatis præconiis excludatur. Cum ergo alii, quicumque illi fuerint, Deo benedixerint, usurpantque commune illud et suavissimum canticum : *Benedictus Dominus Deus Israel ab æterno usque ad æternum, respondebit populus : Amen, quasi petitionem illam et votum approbans, et orans ut rate sint preces. Et insuper ipse quoque suum hymnum addet, et laudabit Dominum, quo tempore ac loco fas illi sit : erit autem quodcumque tempus idoneum, et quicumque locus, dummodo extra templum, ubi tantum ab ore Levitico divinæ resonant laudes.* (Sanctius.)

CAPUT XVII.

1. Cum autem habitaret David in domo sua, dixit ad Nathan prophetam : Ecce ego habito in domo cedrinâ : area autem fœderis Domini sub vellibus est.
2. Et ait Nathan ad David : Omnia quæ in corde tuo sunt, fac : Deus enim tecum est.
3. Igitur nocte illâ factus est sermo Dei ad Nathan, dicens :
4. Vade, et loquere David servo meo ; Hæc dicit Dominus : Non ædificabis tu mihi domum ad habitandum.
5. Neque enim mansi in domo, ex eo tempore quo eduxi Israel, usque ad diem hanc : sed fui semper mutans loca tabernaculi, et in tentorio,
6. Maneas cum omni Israel. Numquid locutus sum saltem uni iudicum Israel, quibus præceperam ut pascerent populum

erectum, et altare holocaustorum relictâ fuisse Gabaone, duosque tunc summam sacerdotii dignitatem simul egisse, Abiatharum et Sadocum. Porrò David occupaturus dissidia, quæ forte dignitatis æmulatio inter utramque familiam sacerdotalem induxisset, si sacra munera uterque sacerdos eodem in loco ageret, Sadocum constituit Gabaone, Abiatharum Hierosolymis. Quamdiù hic ordo perseveraverit, ignoratur; sed post aliquot annos, cum David subducere se Absalomo coactus discessit Hierosolymis, 2 Reg. 15, 24, cumque Salomon in regem salutatùs fuit, ibid. 1, 7, 8, Sadoc et Abiathar simul tabernaculo Hierosolymitano deservisse videntur.

VERS. 41. — ET POST EUM HEMAN ET IDITHUN. Secuti sunt faciliè Sadocum Gabaonem, ibique cantores agebant, uti Asaph, ejusque chorus Hierosolymis, supra, v. 37.

VERS. 42. — FILIOS AUTEM IDITHUN FECIT ESSE PONTARIOS; custodes scilicet tabernaculi Gabaonitici, quemadmodum Obedom et Hosa idem munus præstabant Hierosolymis, supra, v. 38. Porrò hæc omnia perseverasse arbitrari ad exitum usque regni Davidici. Novus tunc ordo inductus, qui legitur capitibus 25, 24, 25, 26, quanquam faciliè suprema illi manus imposita non fuit, nisi templo constructo; novimus enim vel sub Salomone altare Gabaoniticum penitus neglectum non fuisse, nec populi sacrificia in eo penitus cessasse, 3 Reg. 5, 5, 4.

CHAPITRE XVII.

1. David étant établi dans son palais, dit au prophète Nathan : Me voici logé dans une maison de cèdre, et l'arche de l'alliance du Seigneur est sous une tente de peaux.
2. Nathan répondit à David : Faites tout ce que vous avez dans le cœur, car Dieu est avec vous.
3. Mais la nuit suivante Dieu parla à Nathan, et lui dit :
4. Allez dire à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur : Vous ne me bâtirez point de maison pour y faire ma demeure.
5. Car je n'ai point eu de maison ni de demeure, depuis le temps où j'ai tiré Israël de l'Égypte jusqu'à présent; mais j'ai été sous des tentes, changeant toujours de lieux où l'on dressait mon pavillon,
6. Quand je demeurais avec tout Israël. Ai-je jamais parlé à aucun des juges d'Israël, à qui j'avais commandé d'avoir soin de mon peuple,

meum, et dixi : Quare non ædificastis mihi domum cedrinam ?

7. Nunc itaque sic loqueris ad servum meum David : Hæc dicit Dominus exercituum : Ego tuli te, cum in pascuis sequereris gregem, ut esses dux populi mei Israel :

8. Et fui tecum quodcumque perrexisti; et interfeci omnes inimicos tuos coram te, fecique tibi nomen quasi unius magnorum, qui celebrantur in terrâ.

9. Et dedi locum populo meo Israel : plantabitur, et habitabit in eo, et ultra non commovebitur, nec filii iniquitatis atterent eos sicut à principio,

10. Ex diebus quibus dedi iudices populo meo Israel, et humiliavi universos inimicos tuos. Annuntio ergo tibi, quòd ædificaturus sit tibi Dominus domum.

11. Cumque impleveris dies tuos, ut vadas ad patres tuos, suscitabo semen tuum post te, quod erit de filiis tuis, et stabiliam regnum ejus.

12. Ipse ædificabit mihi domum, et firmabo solum ejus usque in æternum.

13. Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium : et misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli ab eo qui ante te fuit.

14. Et statuam eum in domo meâ, et in regno meo, usque in sempiternum : et thronus ejus erit firmissimus in perpetuum.

15. Juxta omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

16. Cumque venisset rex David, et sedisset coram Domino, dixit : Quis ego sum, Domine Deus, et quæ domus mea, ut prestares mihi talia ?

17. Sed et hoc parùm visum est in conspectu tuo : ideòque locutus es super domum servi tui etiam in futurum : et fecisti me spectabilem super omnes homines, Domine Deus.

18. Quid ultra addere potest David, cum ita glorificaveris servum tuum, et cognoveris eum ?

19. Domine, propter famulum tuum, juxta cor tuum fecisti omnem magnifi-

et lui si-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cèdre ?

7. Vous direz donc maintenant à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisi lorsque vous m'avez été père des troupeaux, pour vous établir chef de mon peuple d'Israël ;

8. Et j'ai été avec vous partout où vous marchiez; j'ai exterminé tous vos ennemis devant vous, et j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands hommes qui sont célèbres dans le monde.

9. J'ai donné un lieu fixe à mon peuple d'Israël : il y sera affermi, et il y demeurera sans être ébranlé à l'avenir; et les enfans d'iniquité ne l'humilieront plus, comme ils ont fait auparavant,

10. Depuis le temps que j'ai donné des juges à mon peuple d'Israël, et que j'ai humilié tous vos ennemis. Je vous déclare donc que le Seigneur doit établir votre maison.

11. Et lorsque vos jours seront accomplis pour aller avec vos pères, je susciterai après vous un de votre race, qui sera de vos enfans, et j'affermirai son règne.

12. Ce sera lui qui me bâtera une maison; et j'établirai son trône pour jamais.

13. Je serai son père, et il sera mon fils; et je ne retirerai point ma miséricorde de dessus lui, comme je l'ai retirée de dessus celui qui a été avant vous.

14. Et je l'établirai dans ma maison et dans mon royaume pour jamais, et son trône sera très-ferme pour toujours.

15. Nathan parla dans ces mêmes termes à David, et lui rapporta tout ce que Dieu lui avait fait entendre dans cette vision.

16. Ensuite le roi David étant venu devant le Seigneur, et s'y étant arrêté, il dit : Qui suis-je, Seigneur Dieu, et quelle est ma maison, pour mériter que vous me fassiez de si grandes grâces ?

17. Mais cela vous a encore paru peu de chose; c'est pourquoi vous avez fait des promesses à la maison de votre serviteur, même pour les siècles à venir; et vous m'avez rendu plus considérable que tous les autres hommes, Seigneur Dieu.

18. Que peut ajouter David, lorsque vous avez ainsi élevé votre serviteur, et que vous vous êtes ainsi souvenu de lui ?

19. Seigneur, c'est pour l'amour de votre serviteur que, selon vos desseins, vous en avez usé envers lui d'une manière si magnifi-

centiam hanc, et nota esse voluisti universa magnalia.

20. Domine, non est similis tui, et non est alius Deus absque te, ex omnibus quos audivimus auribus nostris.

21. Quis enim est alius, ut populus tuus Israel; gens una in terrâ, ad quam perrexit Deus, ut liberaret, et faceret populum sibi, et magnitudine suâ atque terribilibus eieceret nationes à facie ejus, quem de Ægypto liberaret?

22. Et posuisti populum tuum Israel tibi in populum usque in æternum, et tu, Domine, factus es Deus ejus.

23. Nunc igitur, Domine, sermo quem locutus es famulo tuo, et super domum ejus, confirmetur in perpetuum, et factus sit locutus es.

24. Permaneatque et magnificentur nomen tuum usque in sempiternum, et dicatur: Dominus exercituum Deus Israel; et domus David servi ejus permanens coram eo.

25. Tu enim, Domine Deus meus, revelasti auriculari servi tui, ut ædificares ei domum: et ideò invenit servus tuus fiduciam, ut oret coram te.

26. Nunc ergo, Domine, tu es Deus, et locutus es ad servum tuum tanta beneficia.

27. Et cœpisti benedicere domui servi tui, ut sit semper coram te: te enim, Domine, benedicente, benedicta erit in perpetuum.

VERS. 1. — ECCE EGŒ HABITO IN DOMO CEDRINA; ARCA AUTEM FUNDIS DOMINI SUB PELLIBUS EST. Vide ad 2 Reg. 7, ubi hæc historia narratur. Ades cedrina in eâ regione instructissimæ et magnificentissimæ habebantur. Numquid locutus sum, ait Deus ad Nathanum interius, vers. 6, saltem uni judicam Israel: Quare non ædificastis mihi domum cedrinam (1)?

(1) *À-je jamais parlé à aucun des juges de mon peuple, à qui j'avois commandé d'avoir soin de lui, et lui ai-je dit: D'où vient que vous ne m'avez point bâti de maison de cédre? Si Dieu refusa d'écouter David dans le désir qu'il avoit de lui bâtir une maison, c'est-à-dire, un temple, ce n'était pas proprement qu'il n'eût agréé cet ouvrage de sa main, pour le moins autant que de celle de Salomon, puisqu'il re-*

que, et que vous avez voulu faire connaître tant de grandes choses.

20. Seigneur, nul n'est semblable à vous, et il n'y a point d'autre Dieu que vous entre tous ceux dont nous avons entendu parler.

21. En effet, y a-t-il un peuple semblable à votre peuple d'Israël, cette nation unique sur la terre, dont Dieu a daigné s'approcher pour la délivrer de la servitude et en faire un peuple qui lui fut consacré, et pour chasser par sa puissance et par des choses terribles, toutes les nations de devant ce peuple qu'il avait tiré de l'Égypte?

22. Et vous avez établi votre peuple d'Israël pour être à jamais votre peuple; et vous, Seigneur, êtes devenu son Dieu.

23. Confirmez donc maintenant pour jamais, Seigneur, la promesse que vous avez faite à votre serviteur pour lui et pour sa maison, et accomplissez-la selon votre parole.

24. Que votre nom demeure et soit glorifié éternellement; qu'on dise: Le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël; et la maison de David son serviteur subsiste toujours devant lui;

25. Car c'est vous, Seigneur mon Dieu, qui avez révélé à votre serviteur que vous vouliez lui établir une maison; et c'est pour cela que votre serviteur est rempli de confiance pour vous offrir sa prière.

26. Maintenant donc, Seigneur, vous êtes le seul vrai Dieu, et vous avez fait ces grandes promesses à votre serviteur;

27. Et vous avez daigné bénir la maison de votre serviteur, afin qu'elle subsiste éternellement devant vous. Car puisque vous la bénissez, Seigneur, elle sera bénie pour jamais.

COMMENTARIUM.

VERS. 7. — EGŒ TULI TE, CUM IN PASGUIS SEQUE-
REIS GRECEM. Hebræus ad litteram: Ego tuli garda toujours David comme son vrai serviteur. Mais il semblerait qu'il avait dessein principalement de faire entendre par là que la maison où il voulait habiter ne serait point une maison ordinaire, une maison bâtie par la main des hommes (car Dieu n'habite point, comme dit saint Paul, dans des temples bâtis par les hommes), mais une maison vraiment digne du Seigneur, qui serait bâtie par celui qui, étant né de la race de David selon la chair, serait néanmoins Dieu comme lui. Car il est très remarquable qu'il ne nomme point ici Salomon, en parlant de celui qui lui bâtit ce temple, et que la manière même dont il en parle ne saurait s'entendre bien exactement de ce prince, que par rapport au Sauveur dont il était la figure: J'en susciterai, dit-il à David, un après vous, qui sera de votre race et de vos enfants, et j'établirai

te de cœula de post pecore. Regnum assecutus es munere meo, nullo prævio merito tuo.

VERS. 9. — DENI LOCUM PŒTUO MEO ISRAEL.

Id studui, ut certum illi locum et stabilem assignarem, cum interim ego certâ et fixâ domo destituis, modò hæc, modò illuc vagabar. Neque mansi in domo ex eo tempore quo eduxi Israel, usque in diem hanc, v. 5.

NEC FILII INQUITATIS ATTERENT EOS, SICUT A PRINCIPIO. Ægyptii jam non Israelitas, ut olim, oppriment servitute. Populus meus felicem assecutus est regionem, quâ tandem fruetur, quamdiu in debitâ mihi fide et obsequio perseverabit; non patiar, ut hostibus suis, quemadmodum antea, subdatur. Promissiones sunt hæc certis conditionibus adstrictæ, quibus cum defecerint Hebræi, datâ fide solum esse se Deus et censuit, et voluit, illosque modò Assyriis, modò Chaldeis, Græcis, Romanis diripiendos subjiciendosque tradidit.

VERS. 12. — FIRMAŒ SOLIUM EJUS USQUE IN ÆTERNUM. Hæc ad litteram nonnisi Jesu Christo è Davide sato secundum carnem congruunt. Davidis posterî regno potius sunt, diuturno quidem, non perpetuo. Illud, in æternum, significat sæpè in Scripturâ temporis spatium duraturum.

VERS. 13. — MISERICORDIAM NEAM NON AUFERAM AD EO, SICUT ABSTULI AD EO QUI ANTE TE

rati son règne. Celui-là me bâtit une maison; et j'affermirai son trône pour l'éternité... Et je ne retirerai point ma miséricorde de dessus lui, comme je l'ai retirée de dessus celui qui a régné avant vous. Lors donc que Dieu fait dire à David par son prophète Nathan qu'il ne lui bâtitrait point une maison où il pût faire sa demeure, et qu'il lui fait demander ensuite si jamais il s'était plaint à quelqu'un des juges qui avaient gouverné son peuple, de ce qu'ils ne lui avaient point bâti de maison de cédre, il veut sans doute lui faire comprendre que ce n'était point une maison de cette nature qu'il demandait, et que l'unique maison qu'il envisageait principalement ne lui serait point bâtie par des hommes, mais par celui dont le trône serait éternel, et en qui il trouverait éternellement, comme dans son Fils unique, ses divines complaisances. Or, cette maison n'était autre que la sainte Église, qui a été véritablement l'ouvrage de ce divin Salomon, et de ce vrai Fils de David, cette Église bâtie de pierres vivantes, qui sont les fidèles, dont les cœurs purifiés par son Saint-Esprit, sont ses dignes temples.

On peut voir sur ce sujet, et sur la réponse que Nathan fit à David, et sur tout le reste de ce chapitre, les explications du chapitre septième du second livre des Rois, où les mêmes choses sont rapportées à peu près comme en celui-ci, avec des éclaircissements considérables. (Sacy.)

FUIT; mitiùs enim illo agam, quàm cum Scille; si eum abjecero, filios curabo. Si deseruero ad tempus, manum extendam antequam obeat, ut è lapsu surgat. Creditur; quanquam non certâ fide, Salomon respissive.

VERS. 17. — FECISTI ME SPECTABILEM SUPER OMNES HOMINES. Liberalis erga me egisti, quàm erga quoslibet statûs meæ, quin et seculorum præteritorum ac futurorum homines. Quis unquam, secula percurrens universa, virum inveniat, quem Deus majoribus quàm Davidem beneficiis cumulaverit? Hebræus: Vidisti me secundum ordinem hominis eximii. Me selegisti, quem inter homines maximè conspicuos numerares. Majestatem tuam demisisti, ut me hominem humillimum intuerere, quasi magis aliquid essem. Septuaginta: Vidisti me secundum ordinem hominis, et elevasti me, Domine Deus. Intuitu humano me aspexisti, oculo mihi ac benigno. In 2 libro Regum, 7, 49, ubi eadem oratio describitur, est tantum: Ista est lex Adam, Domine Deus. Vide animadversa in eundem locum.

VERS. 18. — QUID ULTRA ADDERE POTEST DAVID, CUM COGNOVERIS EUM? Quibus verborum officiis rependere potest ingens hoc beneficium, quod cum illo perinde agere volueris, atque cum amico? Cognoscere aliquem est remitti se alterius; et in Deo perinde est, ac tenero amore aliquem prosequi. Agnosci ille amicos suos, distinguit, et cumulat beneficiis, obliviscitur adversariorum, illosque non agnoscentes rejicit. Quid est homo, ait David psalmo 143, 5, quia immotuiti ei? aut filius hominis, quia reputas eum?

VERS. 19. — PROPTER FAMULEM TUUM JUXTA COR TUUM FECISTI OMNEM MAGNIFICENTIAM HANC. In 2 Reg. 7, 21, legitur: Propter verbum tuum, et secundum cor tuum fecisti omnia magnalia hæc, ita ut nunc faceres servo tuo; nota illa faceres servo tuo, ut argumentum amoris tui illi præberes.

VERS. 21. — UT FACERET POPULUM SIBI. Addit Hebræus: ut faceret tibi nomen; quod etiam optime ita explicatur: Quis est populus, quem Dominus liberavit, ut faceret populum sibi, quemadmodum tu Israelem liberasti, ut magnitudo nominis tui claresceret? vel potius, ut faceret tibi, ô Israel, nomen, ut illustre tibi nomen apud gentes reliquis compararet. Sed postrema hæc interpretatio nimis coacta est: prior illa facilius, et magis coherentis orationi; apostrophon enim suam ad Dominum David prosequitur.

VERS. 25. — INVENIT SERVUS TVUS FIDUCIAM; famulus tuus plenus est fiducia. Hebræus legit tantummodo: *Servus tuus invenit ad orandum coram te*. Sed in textu 2 Regum, 7, 27, legitur: *Invenit servus tuus cor suum, ut oraret*.

CAPUT XVIII.

1. Factum est autem post hæc, ut percuteret David Philisthim, et humiliaret eos, et tolleret Geth, et filias ejus, de manu Philisthim,

2. Percuteretque Moab, et fierent Moabitæ servi David, offerentes ei munera.

3. Eo tempore, percussit David etiam Adazerem regem Soba regionis Hemath, quando perrexit ut dilataret imperium suum usque ad flumen Euphratem.

4. Cepit ergo David mille quadrigas ejus, et septem millia equitum, ac viginti millia virorum peditum, subnavavitque omnes equos curruum, exceptis centum quadrigis, quas reservavit sibi.

5. Supervenit autem et Syrus Damascus, ut auxilium præberet Adazeri regi Soba: sed et hujus percussit David viginti duo millia virorum.

6. Et posuit milites in Damasco, ut Syria quoque serviret sibi et offerret munera. Adjuxitque eum Dominus in cunctis ad quæ perrexerat.

7. Tulit quoque David pharetras aureas quas habuerant servi Adazer, et attulit eas in Jerusalem.

8. Neenon de Tebath et Chun, urbibus Adazer, æris plurimum, de quo fecit Salomon mare æneum, et columnas et vasa ænea.

9. Quod cum audisset Thou rex Hemath, percussisse videlicet David omnem exercitum Adazer regis Soba,

10. Misit Adoram filium suum ad regem David, ut postularet ab eo pacem, et congratularetur ei, quod percussisset et expugnasset Adazer: adversarius quippe erat Thou Adazer.

11. Sed et omnia vasa aurea, et argentea, et ænea consecravit David rex Domino, cum argento et auro, quod tulerat ex universis gentibus, tam de Idumæa, et Moab, et filiis Ammon, quam de Philisthim et Amalæc.

VERS. 27. — COEPISTI BENEDICERE DOMUI SERVI TUI. Reddunt plures Hebræum: *Complacuit tibi benedicere domum servi tui, donis et beneficiis cumulare*. Septuaginta: *Nunc incipe benedicere domum pueri tui*. Syriacus et Arabs: *Rogo ut benedicas domum servi tui*.

CHAPITRE XVIII.

1. Or il arriva après cela que David battit les Philistins; il les humilia, et retira Geth avec ses dépendances d'entre leurs mains.

2. Il défait aussi les Moabites, et se les assujettit, et les obligea de lui payer tribut.

3. En ce même temps David battit encore Adazer, roi de Soba, dans le pays d'Hémath, lorsqu'il marcha pour étendre son empire jusqu'au fleuve de l'Euphrate.

4. David lui prit donc mille chariots et sept mille hommes de cheval, avec vingt mille hommes d'infanterie; il coupa les nerfs des jambes à tous les chevaux des chariots, hormis cent attelages qu'il réserva pour son service.

5. Alors les Syriens de Damas survinrent pour porter secours à Adazer, roi de Soba; mais David en défait vingt-deux mille.

6. Il mit garnison dans Damas pour tenir la Syrie soumise et se la rendre tributaire. Et le Seigneur l'assista dans toutes les guerres qu'il entreprenait.

7. David prit aussi les carquois d'or qu'avaient les soldats d'Adazer, et les porta à Jérusalem.

8. Il enleva encore de Tebath et de Chun, villes du roi Adazer, une grande quantité d'airain dont Salomon fit la mer d'airain, avec les colonnes et les vases d'airain.

9. Thou, roi d'Hémath, ayant appris que David avait défait toute l'armée d'Adazer, roi de Soba,

10. Envoya Adoram, son fils, au roi David, pour lui demander son alliance et lui témoigner sa joie de ce qu'il avait défait et vaincu entièrement Adazer; car Thou était ennemi d'Adazer.

11. Le roi David consacra au Seigneur tous les vases d'or, d'argent et d'airain, avec ce qu'il avait pris d'or et d'argent sur tous les peuples, tant sur les Iduméens, les Moabites et les Ammonites, que sur les Philistins et les Amalécites.

12. Absai verò filius Sarviæ percussit Edom in valle Salinarum, decem et octo millia.

13. Et constituit in Edom præsidium, ut serviret Idumæa David; salvavitque Dominus David in cunctis ad quæ perrexerat.

14. Regnavit ergo David super universum Israel, et faciebat judicium atque justitiam cuncto populo suo.

15. Porrò Joab filius Sarviæ erat super exercitum, et Josaphat filius Ahilud à commentariis.

16. Sadoc autem filius Achitob, et Ahimelech filius Abiathar, sacerdotes: et Susa scriba.

17. Banaïas quoque filius Joiade super legiones Cereithi et Phelethi: porrò filii David, primi ad manum regis.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FACTUM EST, UT DAVID... TOLLERET GETH, ET FILIAS EJUS, DE MANU PHILISTHIM. Vide dicta ad 2 Regum 8, 1, ubi legitur in Vulgata: *Tulit David frenum tributi de manu Philisthim*.

VERS. 2. — OFFERENTES EI MUNERA. Ita Hebræus Septuaginta et Vulgata; atque ita appellari solebant tributa, munera. Eadem autem legitur hic in originali vox, quæ adhibetur pro oblationibus panis, fructuum et liquorum, templo exhibendis. Vide Levit. 11.

VERS. 3. — ADAREZER, ALITER ADADAZER. Vide 2 Reg. 8, 5.

QUANDO PERREXIT, UT DILATARET IMPERIUM SUUM USQUE AD FLUMEN EUPHRATEM. Hebræus: *In eundo ipsum ad statuendum manum suam in flumine Euphrate*; vel, ut subigeret sibi regionem ad Euphratem; vel ut ibi præsidium e suis constitueret; vel denique, ut ad Euphratem usque sceptrum suum et imperii limites prorogaret; manûs enim nomen usurpatur pro latitudine, potestate, possessione, etc. Commodè hæc verba referri possunt ad Adazerem, quem David aggressus est, et coarctavit proficiscentem ad Euphratem, ut victorias suas eò procheret.

VERS. 4. — CEPIT MILLE QUADRIGAS, ET SEPTIM MILLIA EQUITUM. Hebrææ voces usurpari possunt de mille equis quadrigas trahentibus, et septem millibus ascendentibus quadrigas et equos. In libro 2 Regum 8, 4, cepisse legitur tantummodo mille septingentos equites, omissis

12. Absai, fils de Sarvia, défait aussi dix-huit mille Iduméens dans la vallée des Salines.

13. Il mit garnison dans l'Idumée, pour tenir cette province dans l'obéissance de David; et le Seigneur conserva toujours David dans toutes les expéditions qu'il entreprit.

14. David régna donc sur tout Israël; et il rendait la justice et les jugements à tout son peuple.

15. Joab, fils de Sarvia, était général de ses armées, et Josaphat, fils d'Ahilud, avait la charge des registres.

16. Sadoc, fils d'Achitob, et Ahimélech, fils d'Abiathar, étaient prêtres; Susa était secrétaire.

17. Banaïas, fils de Joiada, commandait les Céréthiens et les Phéthétiens; mais les fils de David étaient grands officiers de la couronne.

COMMENTARIUM.

quadrigrarum nomine; sed statim additur, Davidem omnibus equis nervum femoris succidisse. Vide quæ ibi disserimus, ut hæc loca conciliaremus.

VERS. 5. — SUPERVENIT SYRUS DAMASCENUS. Hebræus: *Aramæus Darmesek*. Aram in Hebræo est Syria, cujus erant portio Soba et Damasco. Appellat hic *Darmesek* et *Adazer* eos quos alibi *Damesek* et *Adadeser*.

VERS. 6. — POSUIT MILITES IN DAMASCO. Hebræus: *Posuit in Damasco*. Excidit amanuensis milites, vel præsidium.

VERS. 7. — TULIT PHARETRAS AUREAS. Vertunt quidam Hebræum: *Clypeos*. Septuaginta: *Torques*. Arabs: *Laminae aureae, quæ appensæ erant equis*. Syrus: *Umbulos aureos, qui appensæ erant equis*. Idem verbò interpretès variè admodum reddunt eandem originalis voces in 2 Regum 8, 7.

VERS. 8. — THEBATH ET CHUN. Nota est urbs Thebarum in Syria. Chun est Conna in itineraio Antonini, eadem fortè ac Ganna Ptolemæi. Porrò Thebath et Chun appellata videntur *Betach* et *Berothai* in libris Regum.

VERS. 10. — ADORAM. Joram est in 2 Reg. 8, 10.

UT POSTULARET AB EO PACEM, ET CONGRATULARETUR EI. Hebræus: *Ad postulandum ab illo, an omnia benè procederent, et ad benedicendum ei*; denique officii gratiâ, et de victoriâ gratulaturus.

VERS. 11. — OMNIA VASA AUREA ET ARGENTEA